

La noce des oiseaux

(French Canada)

The dance set to this song about the lark wishing to marry the finch is based on the basic widespread Quebec dance figure called *Coupez par 6, par 4, par 2*. Adapted by France Bourque-Moreau.

Translation: The wedding of the birds

Pronunciation: lah NOHSS dayz wa-ZOH

Music: 2/4 meter CD: *Yves & France Moreau Stockton Folk Dance Camp 2009*, Band 16.

Formation: Four (4) cpls in a square.

Meas Music: 2/4 meter Pattern

INTRODUCTION Instrumental music.

- 1-4 No action.
- 5-8 Bow to ptr, bow to corner, bow to everyone.

I. CIRCLE L AND R; ELBOW TURNS

- 1-4 All circle to L, hands in W-pos about shldr level.
- 5-8 All circle to R.
- 9-10 R elbow turn with ptr.
- 11-12 L elbow turn with corner.
- 13-16 Do-si-do ptr with R shldr.
- 17-20 Do-si-do ptr with L shldr.
- 21 No action.

II. COUPEZ PAR 6 (Split the outside two)

- 1-3 Cpl 1 present (fwd and slightly back) to cpl 3. Walk fwd 4 steps; step bkwd; step next to back ft.
- 4-8 Cpl 1 split cpl 3 in middle and come back home on outside of respective sides. During this figure, M3 and W3 each join side cpls to form side lines which move fwd and bow and move back to orig place to give room to M1 and W1 to pass behind them.
- 9-21 Repeat Fig I, meas 9-21.
- 22-84 Repeat meas 9-21 with cpl 2, then cpl 3, then cpl 4.

III. FINAL

- 1-8 Everyone give R hand to ptr to do a Grand R and L all the way back home.
- 9-16 Repeat Fig I, meas 13-20 (do-si-do).
- 17-32 All join hands in a circle and go in and out twice. All dancers clap their hands until end of music.

Presented by France Bourque-Moreau

La Noce Des Oiseax—continued

LA NOCE DES OISEAUX Lyrics

// L'alouette et le pinson
ont voulu se marier //
Mais le jour de leur noce
N'avaient pas de quoi manger

The lark and the finch
Wanted to get married
But on their wedding day
They had nothing to eat

Chorus:

Ma Nanon, tout de bon
Oui bientôt nous ferons la noce
Ma Nanon, tout de bon
Oui, bientôt nous marierons

My dear Nanon, we will
indeed have a wedding soon
My dear Nanon, we will
indeed get married

// Par ici passe un lapin
Sous son bras tenait un pain //
Mais du pain nous avons trop
C'est d'la viande qu'il nous faut

A rabbit comes along carrying
a loaf of bread under his arm
But, we have too much bread
It is meat that we need

// Par ici passe un corbeau
Dans son bec porte un gigot //
Mais d'la viande nous avons trop
C'est du bon vin qu'il nous faut

A crow comes along carrying
a piece of meat in its mouth
But, we have too much meat
It is wine that we need

// Par ici passe une souris
À son cou porte un baril //
Mais du vin nous avons trop
C'est d'la musique qu'il nous faut

A mouse comes along
with a barrel around its neck
But, we have too much wine
It is music that we need

// Par ici passe un gros rat
Un violon dessous son bras //
«Bonjour à la compagnie
n'y a-t-il pas de chat ici?»

A big rat comes along
Carrying a fiddle under his arm
«Hello everyone,
Is there a cat here?»

// «Entrez musiciens, entrez
tous les chats sont au grenier //
Du grenier descend un chat
Il emporte le gros rat!

«Come in, musicians, come in
All the cats are in the attic»
From the attic, a cat comes down
and takes the big rat away!